

Document: EB 2014/112/R.9/Rev.1  
Agenda: 8(b)  
Date: 17 September 2014  
Distribution: Public  
Original: French

A



الاستثمار في السكان الريفيين

## تقرير رئيس الصندوق

بشأن منحة مقترح تقديمها إلى جمهورية بروندي  
من أجل البرنامج الوطني للأمن الغذائي والتنمية  
الريفية في إمبو وموسو

مذكرة إلى السادة ممثلي الدول الأعضاء في المجلس التنفيذي

الأشخاص المرجعيون:

نشر الوثائق:

الأسئلة التقنية:

**Deirdre McGrenra**

مديرة مكتب شؤون الهيئات الرئاسية

رقم الهاتف: +39 06 5459 2374

البريد الإلكتروني: gb\_office@ifad.org

**Rym Ben Zid**

مدير البرنامج القطري

رقم الهاتف: +39 06 5459 2872

البريد الإلكتروني: r.benzid@ifad.org

المجلس التنفيذي - الدورة الثانية عشرة بعد المائة

روما، 17-18 سبتمبر/أيلول 2014

للموافقة

## المحتويات

iii	خريطة منطقة البرنامج
iv	موجز التمويل
1	توصية بالموافقة
1	أولاً- السياق الاستراتيجي والأساس المنطقي
1	ألف- التنمية القطرية والريفية وسياق الفقر
2	باء- الأساس المنطقي والمواعمة مع الأولويات الحكومية وبرنامج الفرص الاستراتيجية القطرية
2	المستند إلى النتائج
2	ثانياً- وصف البرنامج
2	ألف- منطقة البرنامج والمجموعة المستهدفة
3	باء- الهدف الإنمائي للبرنامج
3	جيم- المكونات/النتائج
4	ثالثاً- تنفيذ البرنامج
4	ألف- النهج
5	باء- الإطار التنظيمي
5	جيم- التخطيط، والرصد والتقييم، والتعلم وإدارة المعرفة
6	دال- الإدارة المالية والتوريد والتسيير
6	هـ- الإشراف
7	رابعاً- تكاليف البرنامج وتمويله وفوائده
7	ألف- تكاليف البرنامج
10	باء- تمويل البرنامج
10	جيم- تحليل موجز للفوائد والجوانب الاقتصادية
10	دال- الاستدامة
10	هـ- تحديد المخاطر وتخفيف أثرها
11	خامساً- الاعتبارات المؤسسية
11	ألف- الامتثال لسياسات الصندوق
12	باء- المواعمة والتنسيق
12	جيم- الابتكارات وتوسيع النطاق
13	دال- الانخراط في السياسات

13 سادسا- الوثائق القانونية والسند القانوني

13 سابعا- التوصية

### الملحق

14 اتفاقية التمويل المتفاوض بشأنها

### الذيل

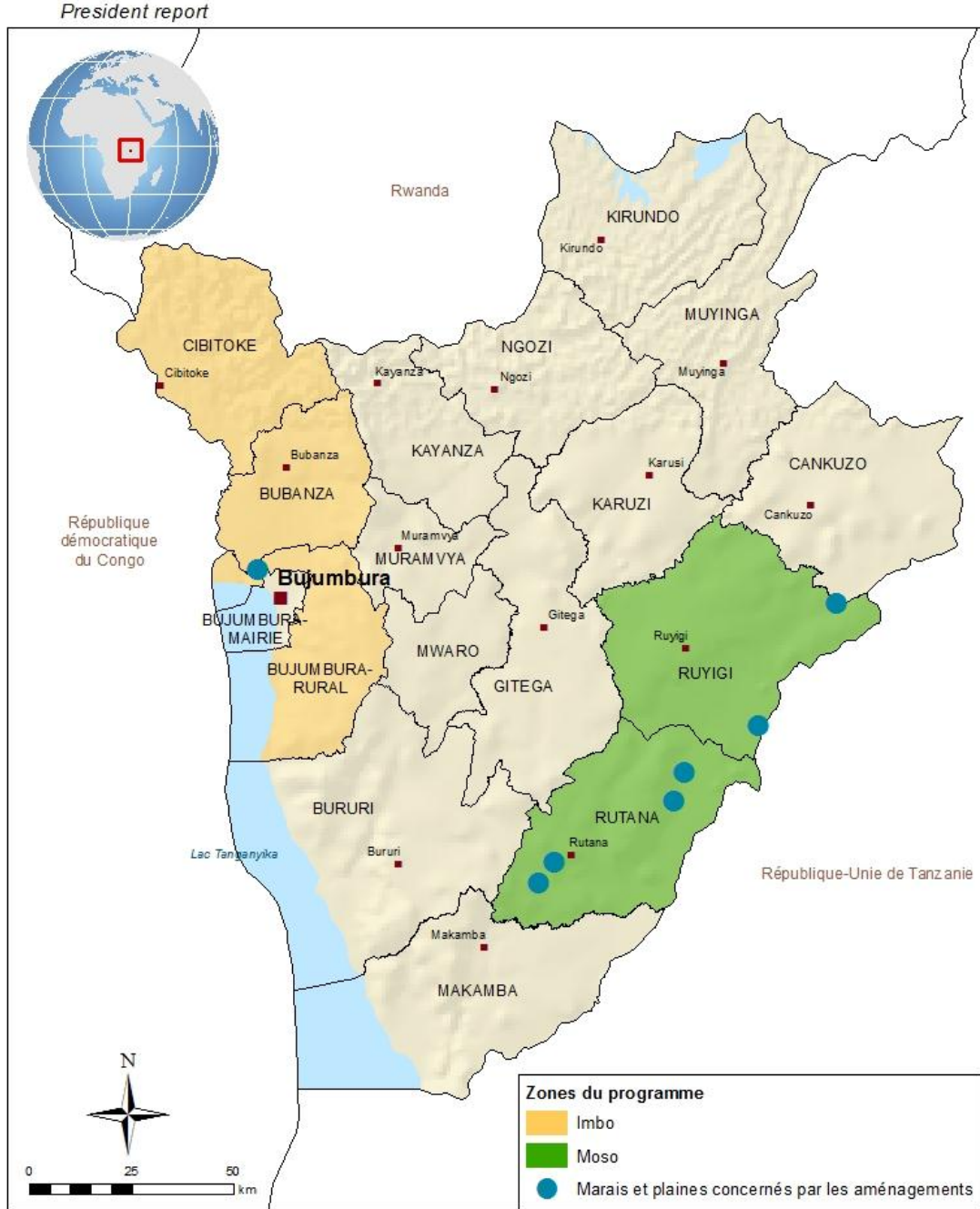
الإطار المنطقي

## خريطة منطقة البرنامج

### بوروندي

البرنامج الوطني للأمن الغذائي والتنمية الريفية في إيومبو وموسو

تقرير الرئيس



المصدر: الصندوق الدولي للتنمية الزراعية، 2014/7/21  
 إن التسميات المستخدمة وطريقة عرض المواد في هذه الخريطة لا تعني التعبير عن أي رأي كان من جانب الصندوق فيما يتعلق بتسليم الحدود أو  
 التخوم أو السلطات المختصة بها.

## جمهورية بوروندي

### البرنامج الوطني للأمن الغذائي والتنمية الريفية في إيومبو وموسو

#### موجز التمويل

المؤسسة المبادرة:	وزارة الزراعة والثروة الحيوانية
الجهة المتلقية للمنحة:	جمهورية بوروندي
الوكالة المنفذة:	الصندوق
التكاليف الكلية للبرنامج:	57.9 مليون دولار أمريكي
قيمة المنحة التي يقدمها الصندوق:	1 مليون دولار أمريكي
جهات التمويل المشترك:	البرنامج العالمي للزراعة والأمن الغذائي صندوق منظمة الدول المصدرة للبترول (الأوبك) للتنمية الدولية
مبلغ التمويل المشترك	البرنامج العالمي للزراعة والأمن الغذائي: 30 مليون دولار أمريكي صندوق الأوبك للتنمية الدولية: 20 مليون دولار أمريكي
شروط التمويل المشترك:	البرنامج العالمي للزراعة والأمن الغذائي: منحة صندوق الأوبك للتنمية الدولية: قرض
مساهمة المتلقي:	6.5 مليون دولار أمريكي
مساهمة المستفيدين:	0.5 مليون دولار أمريكي
المؤسسة المكلّفة بالتقدير:	الصندوق
المؤسسة المتعاونة:	يخضع لإشراف الصندوق المباشر
مدة البرنامج:	ست سنوات

## توصية بالموافقة

المجلس التنفيذي مدعو إلى الموافقة على التوصية الخاصة بالمنحة المقترح تقديمها إلى جمهورية بوروندي من أجل البرنامج الوطني للأمن الغذائي والتنمية الريفية في إمبو وموسو، على النحو الوارد في الفقرة 45.

## منحة مقترح تقديمها إلى جمهورية بوروندي من أجل البرنامج الوطني للأمن الغذائي والتنمية الريفية في إمبو وموسو

### أولاً- السياق الاستراتيجي والأساس المنطقي

#### ألف- التنمية القطرية والريفية وسياق الفقر

1- يشهد الوضع الحالي للاقتصاد الكلي في بوروندي تنفيذ إصلاحات متعددة القطاعات لإعادة إطلاق النشاط الاقتصادي وتوطيد السلام والحفاظ على العملية الديمقراطية، في سياق من الصدق وحوار المصالحة. وكان النمو إيجابياً خلال السنوات العشر الماضية حيث تراوح ما بين 3.5 في المائة و5 في المائة سنوياً. وارتفع ترتيب البلد سبعة مراكز في سنة واحدة وفقاً لمؤشر التنمية البشرية ووصل البلد إلى المرتبة 178 من بين 185 بلداً في عام 2012 وكان مؤشر التنمية البشرية قدره 0.355. ويُلاحظ اتجاه مماثل في ترتيب البلد وفقاً لمؤشر ممارسة الأعمال التجارية لعام 2014، حيث ارتفعت مرتبة اقتصاد بوروندي 17 مركزاً من 157 في عام 2013 إلى 140 من بين 187 اقتصاداً في عام 2014. ومع ذلك، فإن نسبة الفقر لا تزال مرتفعة إذ بلغت 67 في المائة في عام 2013 مقارنة بنسبة 35 في المائة في عام 1990. وتعاني نسبة 58 في المائة من الأطفال دون سن الخامسة من العمر من سوء التغذية المزمن وبلغ مؤشر الجوع 38.8 في المائة في عام 2013.

2- وفي ضوء ذلك، على القطاع الزراعي - الذي عانى من الركود في السنوات الأخيرة، ونما بنسبة 2 في المائة في السنة فقط - أن يتغلب على مجموعة من التحديات لرفع النمو إلى 6 في المائة كحد أدنى. وتتعلق هذه التحديات تحديداً بحماية وإدارة التربة والموارد المائية، وتحسين إدارة المزارع، وتأمين حيازة الأراضي، وتحسين فرص الحصول على مدخلات عالية الجودة وتطوير نهج سلاسل القيمة. ولا تزال الاستثمارات الزراعية منخفضة على الرغم من زيادتها من 2 في المائة في عام 2010 إلى 7 في المائة في عام 2011 وإلى 11 في المائة في عام 2012 - على الرغم من أن 90 في المائة من السكان يعتمدون في سبل عيشهم على الزراعة.

3- وإزاء هذه الخلفية، فإن البرنامج الوطني للأمن الغذائي والتنمية الريفية في إمبو وموسو تبرره الحاجة إلى إزالة القيود الهيكلية التي تعوق نمو القطاع عن طريق تهيئة الظروف المواتية للتكثيف الزراعي والتسويق في مراكز الإنتاج الرئيسية في إمبو وموسو.

## باء- الأساس المنطقي والمواعمة مع الأولويات الحكومية وبرنامج الفرص الاستراتيجية القطرية المستند إلى النتائج

4- سيسهم المشروع في تحقيق الأهداف المحددة في برنامج الفرص الاستراتيجية القطرية المستند إلى النتائج: الهدف الاستراتيجي الأول: تسهيل حصول فقراء الريف على فرص اقتصادية جديدة، من أجل زيادة الأمن الغذائي والدخل لفقراء الريف؛ والهدف الاستراتيجي الثاني: تعزيز مؤسسات السكان الريفيين الفقراء لتمكين من الحصول على الخدمات والموارد والمشاركة في سياسات التنمية الريفية؛ والهدف الاستراتيجي الثالث: تيسير مشاركة المرأة والفئات الضعيفة في المبادرات الاقتصادية التي يدعمها البرنامج.

## ثانيا- وصف البرنامج

### ألف- منطقة البرنامج والمجموعة المستهدفة

5- سيعمل البرنامج في منطقتي إمبو وموسو الطبيعيتين اللتين تغطيان 23 في المائة من مساحة البلد وتمثلان مخزنا حقيقيا للأمن الغذائي ومصدرا للنمو الاقتصادي في بوروندي. وتقع منطقة البرنامج وسط أهوار وسهول وعند مصب مستجمعات المياه وبعيدا عن المناطق المتوسطة والعالية الارتفاع. غير أن المناطق المتوسطة والعالية الارتفاع تؤخذ في الاعتبار في تدخلات موجهة لحماية الأهوار المختارة للتنمية.

6- وفي هاتين المنطقتين المشار إليهما أعلاه، سيعمل البرنامج في خمس مقاطعات: مقاطعتان في موسو (رويغي وروتانا) وثلاث مقاطعات في إمبو (سببوتوكي وبوجمورا الريفية وبوانزا). وفي هذه المقاطعات، تغطي منطقة البرنامج تسع بلديات وستركز على مناطق الإنتاج التي تتسم بخصائص مواتية للتنمية المائية الزراعية وتكثيف الإنتاج. كما تم اختيار منطقة البرنامج على أساس الفرص المتاحة للبرنامج لتهيئة الظروف المواتية لتحقيق قيمة مضافة للإنتاج أو تنشيط البنية التحتية والمعدات القائمة للتجهيز والتسويق. وتتركز استراتيجية الاستهداف الجغرافي حول نهج سلسلة القيمة وتغيير وفقا للإمكانيات المتاحة في المنطقتين لسلسلتي القيمة المستهدفتين الرئيسيتين (الأرز ومنتجات الألبان).

7- وتضم المجموعة المستهدفة الرئيسية للبرنامج أصحاب الحيازات الصغيرة والمزارعين المربيين والمروجين الريفيين للمبادرات الاقتصادية التي تعمل عند منبع سلسلتي القيمة الخاصتين بالأرز ومنتجات الألبان أو على امتدادهما أو عند مصبهما. وسيعمل البرنامج مع سبع جمعيات لمستخدمي الأهوار على مستوى المواقع التي يتعين تميمتها ومع 31 مجموعة من مجموعات ما قبل التعاونيات في سلسلتي القيمة. ولن تدرج أربع البلديات في التنمية المائية الزراعية: روغومبو، وبوغندا، وإمباندا، وغيهانغا.

8- وتعاني الأسر المستهدفة عموما مما يلي: (1) عدم الحصول بشكل كاف على عوامل الإنتاج - الأرض والمدخلات الزراعية - وبالتالي انخفاض الإنتاجية؛ (2) قلة فرص الحصول على الخدمات المالية؛ (3) محدودية الوصول إلى الأسواق؛ (4) عدم كفاية فرص الحصول على الرعاية الصحية والتغذية والتعليم بشأن التغذية؛ (5) عدم توافر إلا معدات محدودة للغاية.

9- وسيستهدف البرنامج 11 000<sup>1</sup> أسرة بصورة مباشرة في إطار أنشطة التنمية المائية الزراعية عند الأهوار والسهول، و 11 000 أسرة للأشغال كثيفة العمالة، و 3 500 أسرة معنية بسلاسل التضامن المجتمعية الخاصة بتربية الماشية، و 400 أسرة معنية بتسمين الماشية، و 930 أسرة معنية بسلاسل التضامن المجتمعية الخاصة بتربية الخنازير، و 15 500 أسرة إضافية للخدمات التي سيتم تطويرها من قبل مجموعات ما قبل التعاونيات المعنية بالأرز ومراكز تجميع الحليب. وبالتالي، فإن العدد الإجمالي للمستفيدين لن يقل عن 225 000 شخص، 30 في المائة منهم من الشباب، بمن فيهم الأيتام الشباب نتيجة الحرب. وسيتم استحداث وظائف إضافية في وحدات تقشير الأرز ومطاحن الأرز الصغيرة.

#### باء- الهدف الإنمائي للبرنامج

10- يهدف هذا البرنامج إلى تعزيز الأمن الغذائي والتنمية الريفية في منطقتي إمبو وموسو الطبيعيتين. وسيسهم فيما يلي: (1) تعزيز البنية التحتية المائية الزراعية في الأهوار والسهول وتيسير الوصول إلى مناطق الإنتاج؛ (2) تطوير وتنظيم سلاسل القيمة الخاصة بالأرز ومنتجات الألبان؛ (3) دعم تنوع الإنتاج وتحسين ظروف التغذية؛ (4) بناء القدرات المؤسسية للجهات الفاعلة في مجال التنمية الزراعية فيما يتصل بسلاسل القيمة المستهدفة.

#### جيم- المكونات/النتائج

11- يتألف البرنامج من ثلاثة مكونات هي: (1) تطوير البنية التحتية المائية الزراعية وتحسين فرص الوصول؛ (2) تطوير وتنظيم سلاسل القيمة؛ (3) التنسيق وبناء القدرات المؤسسية.

12- **المكون 1: تطوير البنية التحتية المائية الزراعية وتحسين فرص الوصول.** سيطور هذا المكون مناطق زراعة الأرز في الأهوار في موسو والسهول في إمبو، وسيحسن الوصول إلى مناطق الإنتاج الزراعي عن طريق استصلاح وبناء الطرق الريفية. وستُنظم الأنشطة في مكونين فرعيين: (1) تطوير البنية التحتية المائية الزراعية، بما في ذلك تطوير 1 470 هكتاراً من الأهوار في موسو واستصلاح وتوسيع محيط زراعة الأرز المروي في مناطق روكارامو بالإضافة إلى 1 000 هكتار في إمبو، وبناء القدرات في مجال الإدارة بين مستخدمي البنية التحتية المائية الزراعية؛ (2) تيسير الوصول إلى مراكز الإنتاج، بما في ذلك استصلاح 100 كم من الطرق الحالية وبناء 155 كم من الطرق الإضافية الجديدة لتسهيل أو إنشاء طرق وصول إلى الأهوار والسهول وضمان تقديم الخدمات في الأسواق الزراعية ومناطق إنتاج الألبان.

13- **المكون 2 تطوير سلاسل القيمة.** يتمثل الهدف في تعزيز الإجراءات لدعم الإنتاج والقيمة المضافة، أساساً لسلاسل القيمة الخاصة بالأرز ومنتجات الألبان، من خلال دمجها في سلسلة قيمة كاملة. وسيسهل هذا البرنامج إنشاء وتنظيم سلاسل قيمة عاملة ومستدامة تدمج مصالح جميع الأطراف، وخاصة المزارعين المربين. وتم تنظيم التدخلات المقترحة في ثلاث مكونات فرعية: (1) تطوير سلاسل القيمة الخاصة بالأرز، ودعم إنتاج الأرز وإضافة قيمة وبناء قدرات الجهات الفاعلة: إنشاء 300 مدرسة ميدانية للمزارعين، و 125 مركز دعم، وبناء قدرات 9 000 منتج ودعم 22 مجموعة من مجموعات ما قبل التعاونيات المعنية

<sup>1</sup> بالنظر إلى النهج المتكامل للبرنامج فإن بعض المستفيدين من التنمية المائية الزراعية سيستفيدون أيضاً من سلاسل التضامن المجتمعية الخاصة بالأبقار وسلاسل التضامن المجتمعية الخاصة بالخنازير. وثلاثا المستفيدين من تنمية الأهوار والسهول سيستفيدون أيضاً من الخدمات المقدمة إلى التعاونيات.



بتجهيز الأرز وتسويقه؛ (2) تطوير سلاسل القيمة الخاصة بمنتجات الألبان، ودعم الإنتاج عن طريق توزيع 2 625 عجلا من خلال سلاسل التضامن المجتمعية الخاصة بتربية الماشية، وإضافة قيمة عن طريق تزويد تسعة من مجموعات ما قبل التعاونيات بمعدات مراكز جمع الحليب الحديثة ومنافذ البيع، وإدارة وبناء القدرات التقنية للجهات الفاعلة في سلسلة القيمة وإعداد منصات استشارية؛ (3) دعم التنويع لتطوير مصادر بديلة للدخل للمجموعة المستهدفة عن طريق استهداف سلاسل القيمة الواعدة (سلاسل التضامن الخاصة بتربية الخنازير) والمساهمة في بناء 14 مركزا مجتمعيا للتعليم وإعادة التأهيل التغذوي، فضلا عن أسواق الحدائق في المدارس لتحسين التغذية.

14- **المكون 3: التنسيق وبناء القدرات.** سيتم تنظيم التنسيق في البرنامج الوطني للأمن الغذائي والتنمية الريفية في إمبو وموسو كمرحلة أولى من نهج البرنامج قيد التطوير ضمن حافظة الصندوق. وستركز الوظائف العامة للتنسيق والشؤون الإدارية والائتمانية وشؤون التوريد في بوجمبورا. وستكون الوظائف التقنية غير مركزية لتسهيل تنفيذ الأنشطة ورصدها عن قرب. ونتيجة لذلك، سيتم تنفيذ البرنامج الوطني للأمن الغذائي والتنمية الريفية في إمبو وموسو عن طريق التنسيق المركزي في بوجمبورا من خلال وحدة تيسير وتنسيق البرنامج. وستكون عمليات التنفيذ التقني ورصده غير مركزية وستتولى المسؤولية عنهما وحدتين من وحدات التنسيق الإقليمية، وحدة في موسو والأخرى في إمبو، وسيتم تمويلهما على المدى الطويل على أساس تقاسم التكاليف مع المشروعات الأخرى التي يدعمها أو يديرها الصندوق وفقا لدليل الإجراءات.

### ثالثا - تنفيذ البرنامج

#### ألف - النهج

15- سيتم تنفيذ البرنامج وفقا لمبادئ تقوم على الظروف التمكينية التي يوفرها البرنامج لتحقيق التنمية المستدامة لسلاسل القيمة المعنية. وتشتمل هذه المبادئ التي تتفق مع مبادئ الخطة الوطنية للاستثمار الزراعي والاستراتيجيات القطاعية ذات الصلة، على: (1) نهج سلاسل القيمة؛ (2) مشاركة جميع أصحاب المصلحة المحليين؛ (3) مساءلة المهنة الزراعية فيما يتعلق بالإنتاج وإضافة القيمة؛ (4) إقامة شراكات مع الجهات الفاعلة من القطاعين العام والخاص؛ (5) تعزيز المؤسسات الحكومية في وظائفها الإشرافية. وستكون الاستثمارات التي تعود بفائدة على مجموعات ما قبل التعاونيات مدفوعة بالطلب، استنادا إلى خطط عملها ومساهماتها. ومن شأن إجراءات تنفيذ البرنامج الوطني للأمن الغذائي والتنمية الريفية في إمبو وموسو أن تُكْمِل تدخلات المشروعات الأخرى الممولة من الصندوق، من الناحيتين الموضوعية والجغرافية على حد سواء. وعلى الرغم من أن مشروعات الصندوق الأخرى تعمل في المناطق النائية المتوسطة إلى العالية الارتفاع وتستهدف أصحاب الحيازات الصغيرة الذين لديهم أراضي وموارد مائية محدودة، فإن البرنامج الوطني للأمن الغذائي والتنمية الريفية في إمبو وموسو سيُنَفَّذ في المناطق المنخفضة الارتفاع والسهول التي بها إمكانات كبيرة للتنمية الزراعية في شكل تربة خصبة وموارد من المياه، وسبل وصول إلى الأسواق لتسهيل تسويقها وتوفير المدخلات. وستولى الأولوية لتحقيق التكامل مع عمليات الصندوق السابقة لتوحيد الاستثمارات وإدماج العمليات تحت برنامج واحد، وخاصة في مقاطعتي إمبو وموسو اللتين عمل فيهما الصندوق سابقا: في بوبانزا، وبوجمبورا، وسبييتوكي وروبيغي في إطار البرنامج الانتقالي لإعادة الإعمار في

فترة ما بعد النزاع، وبرنامج تنمية سلسلة القيمة، ومشروع دعم التكثيف الزراعي وتعزيز القيمة. وسيتم السعي أيضا إلى تحقيق التكامل على مستوى البلديات، لا سيما في منطقة تغطية البرنامج الانتقالي لإعادة الإعمار في فترة ما بعد النزاع في مقاطعتي رويغي وبوجمبورا الريفيتين.

## باء- الإطار التنظيمي

16- ستشئ وزارة الزراعة والثروة الحيوانية، بصفتها صاحبة المشروع، لجنة توجيهية استراتيجية ولجنة توجيهية تقنية. وستقوم اللجنة التوجيهية الاستراتيجية بتوفير التوجيه العام بشأن توجيه وتنسيق البرنامج وستكون من ممثلي عن وزارات المالية والتخطيط والزراعة والبيئة، وتترأسها وزارة الزراعة والثروة الحيوانية. وستبقي الحكومة على علم بحالة تنفيذ البرنامج والإدارة العامة له. وستجتمع هذه اللجنة عند بداية البرنامج وعند منتصف مدته وعند انتهائه.

17- وستكون اللجنة التوجيهية التقنية مسؤولة عن التحقق على أساس منظم من أن البرنامج الوطني للأمن الغذائي والتنمية الريفية في إمبو وموسو يحرز تقدما نحو الأهداف المحددة، وستقترح إعادة توجيهه إذا لزم الأمر. وستشرف على التقدم المحرز في إطار البرنامج وتضمن تحقيق الأهداف واتباع استراتيجية التدخل من خلال المهام التالية: (1) الموافقة على خطط العمل والميزانيات السنوية؛ (2) الموافقة على تقارير التنفيذ السنوية؛ (3) استعراض تقارير مراجعة الحسابات والموافقة عليها؛ (4) التحقق من تنفيذ توصيات بعثات الإشراف ومراجعة الحسابات؛ (5) ضمان أن يكون البرنامج وخطة عمله وميزانية السنوية في حالة امتثال لاستراتيجيات وسياسات المشروعات قيد التنفيذ.

## جيم- التخطيط، والرصد والتقييم، والتعلم وإدارة المعرفة

18- سيتم تنفيذ البرنامج الوطني للأمن الغذائي والتنمية الريفية في إمبو وموسو على أساس خطة عمل وميزانية سنوية تقدمان إلى اللجنة التوجيهية الاستراتيجية لاستعراضهما والموافقة عليهما ثم إرسالهما إلى الصندوق لتطبيق إجراء عدم الاعتراض. وسيتم اعتماد نهج مرن للتمكين من تنقيح خطة العمل والميزانية السنوية عند الاقتضاء خلال السنة المالية. وستقوم وحدة تيسير وتنسيق البرنامج بتوحيد خطة العمل والميزانية السنوية على أساس المقترحات الإقليمية التي تعد بالتعاون الوثيق مع مديريات الزراعة وتربية الماشية في المقاطعات ومجالس البلديات المعنية في المقاطعات.

19- الرصد والتقييم. سيقوم البرنامج بإنشاء نظام تشاركي للرصد والتقييم يتوافق مع المبادئ التوجيهية لنظام إدارة النتائج والأثر في الصندوق. ويضمن هذا النظام نشر معلومات عن التنفيذ عن طريق لوحات المعلومات والتقارير نصف السنوية وتقارير الرصد والتقييم السنوية وتقارير المراقبة المالية.

20- وسوف يستند الرصد والتقييم إلى: (1) رصد داخلي مستمر استنادا إلى تقارير رصد من منظمات المزارعين والمشغلين المعنيين؛ (2) رصد مستمر يستند إلى حلقات عمل سنوية بشأن التقييم الذاتي لتقييم إنجازات البرنامج، ومناقشة المشاكل التي صودفت والحلول المقترحة، فضلا عن برمجة الأنشطة؛ (3) بعثات الإشراف التي يكلف بها الصندوق ووزارة الزراعة والثروة الحيوانية؛ (4) التقييمات الخارجية، وخاصة المسوح الأساسية عند بدء التشغيل وعند منتصف المدة والإنجاز؛ (5) استعراض منتصف المدة وتقرير الإنجاز.

21- إدارة المعرفة. سيتم الحصول على المعرفة في إطار البرنامج عن طريق: (1) توليد نظام الرصد والتقييم للمعلومات على أساس البيانات التي يجمعها البرنامج؛ (2) جهات التنفيذ المحلية - المجتمعات المستفيدة والتقنيين على مستوى البلديات والمقاطعات - في سياق عملية التعلم بالممارسة؛ (3) التبادل بين المشروعات.

#### دال - الإدارة المالية والتوريد والتسيير

22- ستدار أموال البرنامج وفقا للإجراءات المعمول بها في جمهورية بروندي والإجراءات المالية والإدارية للمشروعات في الصندوق. وستحدد إجراءات التنظيم المالي والإداري في رسالة إلى المتلقي ودليل الشؤون الإدارية والمالية والمحاسبية للبرنامج الوطني للأمن الغذائي والتنمية الريفية في إمبو وموسو. وسيتم تكليف وحدة تيسير وتنسيق البرنامج بتولي شؤون الإدارة المالية للبرنامج وستتمتع بالاستقلالية في هذا الصدد.

23- بالنسبة للسلع والخدمات وتنفيذ الأعمال الموسمية، سيتم تطبيق إجراءات التوريد الخاصة بالصندوق. وفيما تبقى من حالات، سيتم تطبيق إجراءات التوريد الوطنية. وسيتم إعداد خطة توريد كل سنة تتص على طرائق التوريد والتكاليف والجدول الزمنية التقديرية على أساس خطة العمل والميزانية السنوية. وسيُنفذ عملية التوريد موظف توريد يتم تعيينه على أساس تنافسي ويكون مقر عمله داخل وحدة تيسير وتنسيق البرنامج. وسيكون موظف التوريد مسؤولاً عن إجراء جميع عمليات التوريد والتعاقد بالتعاون مع الموظفين المسؤولين عن المكونات والمكلفين بإعداد المواصفات التقنية.

#### هاء - الإشراف

24- سيشترك الصندوق مع حكومة بروندي في الإشراف على البرنامج عن طريق بعثتين كل سنة، بالإضافة إلى بعثات دعم التنفيذ، مع تقدم تنفيذ الأنشطة. وبالإضافة إلى ذلك، سيتم إيفاد أربع بعثات للرقابة الإدارية أو إجراء مراجعات فصلية للحسابات. وستستعرض كل بعثة إشراف تقدم البرنامج مقابل النتائج المتوقعة. وستستعرض البعثات بناء الشراكات مع وكالات الإشراف على المستوى المركزي ومع مديريات الزراعة وتربية الماشية في المقاطعات والقطاع الخاص الزراعي. وسيشارك الصندوق والحكومة في إجراء استعراض منتصف المدة في نهاية السنة الثالثة.

25- وخلال أول سنة، ستركز بعثة الإشراف ودعم التنفيذ على المسائل التالية: (1) تدريب موظفي البرنامج في المكاتب المركزية والإقليمية، والهياكل والمشغلين المعنيين بدعم التنفيذ على الإجراءات الوطنية والمبادئ التوجيهية للصندوق بشأن الإدارة المالية، والتوريد، والرصد والتقييم، واستهداف الفقر وتعميم المساواة بين الجنسين؛ (2) التحقق من نموذج التنفيذ المبين في الذيل 11 من تقرير التصميم؛ (3) تقديم الدعم لإجراء المسوحات الأساسية؛ (4) وضع أهداف الأداء نصف السنوية لفريق التنسيق وتقييم أدائه بعد ستة أشهر وسنة واحدة.

## رابعاً - تكاليف البرنامج وتمويله وفوائده

### ألف - تكاليف البرنامج

26- التكاليف الإجمالية للبرنامج على مدى ست سنوات، بما في ذلك الطوارئ المادية البالغة 9 في المائة من التكاليف الأساسية، قدرها 57.9 مليون دولار (112.6 مليار فرنك أفريقي). والتكاليف الاستثمارية الإجمالية قدرها 51.8 مليون دولار، أي 89 في المائة من التكاليف الإجمالية. والتكاليف المتكررة قدرها 6.1 مليون دولار، أي 11 في المائة من التكاليف الإجمالية. ويقدر جزء النقد الأجنبي بنسبة 21.9 في المائة، أي مبلغ قدره 12.7 مليون دولار. وتمثل الضرائب 10.2 في المائة من التكاليف الإجمالية وقدرها 5.9 مليون دولار أمريكي. وتقدر التكاليف لكل أسرة مستفيدة بحوالي 1 040 دولاراً لكل تمويل البرنامج. ويقدم الجدول 1 لمحة عامة عن التكاليف حسب المكون.

الجدول 1  
تكاليف البرنامج حسب المكون وجهة التمويل  
(بآلاف الدولارات الأمريكية)

(بآلاف الدولارات الأمريكية)						(بآلاف الفرنكات الأفريقية)						
المجموع	المستفيدين	البرنامج العالمي للزراعة والأمن الغذائي	صندوق الأوبك	الصندوق	الحكومة	المجموع	المستفيدين	البرنامج العالمي للزراعة والأمن الغذائي	صندوق الأوبك	الصندوق	الحكومة	
المبلغ	المبلغ	المبلغ	المبلغ	المبلغ	المبلغ	المبلغ	المبلغ	المبلغ	المبلغ	المبلغ	المبلغ	
												1- البنية التحتية المائية الزراعية وتحسين الوصول
13 056	-	-	11 220	-	1 836	25 539 453	-	-	21 976 859	-	3 562 594	1-1 تطوير البنية التحتية المائية الزراعية
13 091	-	2 498	8 574	-	2 019	25 325 500	-	4 835 121	16 591 873	-	3 898 506	2-1 تحسين الوصول إلى مراكز الإنتاج
26 147	-	2 498	19 794	-	3 855	50 864 953	-	4 835 121	38 568 732	-	7 461 100	المجموع الفرعي
												2- تطوير سلاسل القيمة
8 393	97	6 808	-	1 000	488	15 892 948	190 192	13 154 085	-	1 600 000	948 671	1-2 تطوير سلاسل القيمة الخاصة بالأرز
10 683	409	9 350	-	-	923	21 042 231	784 521	18 450 807	-	-	1 806 903	2-2 تطوير سلامة القيمة الخاصة بمنتجات الألبان
1 397	-	1 378	-	-	19	2 679 169	-	2 644 121	-	-	35 048	3-2 دعم التنوع
20 473	506	17 536	-	1 000	1 430	39 614 348	974 713	34 249 013	-	1 600 000	2 790 623	المجموع الفرعي
												3- التنسيق وبناء القدرات المؤسسية
8 396	-	7 543	-	-	853	16 598 451	-	14 972 144	-	-	1 626 306	1-3 التنسيق والإدارة
2 875	-	2 446	-	-	429	5 528 809	-	4 692 314	-	-	836 496	2-3 بناء القدرات المؤسسية
11 271	-	9 989	-	-	1 282	22 127 260	-	19 664 458	-	-	2 462 802	المجموع الفرعي
57 891	506	30 023	19 794	1 000	6 567	112 606 561	974 713	58 748 592	38 568 732	1 600 000	12 714 525	المجموع

الجدول 2  
تكاليف البرنامج حسب فئة الإنفاق وجهة التمويل  
(بآلاف الدولارات الأمريكية)

(بآلاف الدولارات الأمريكية)						(بآلاف الفرنكات الأفريقية)						
المجموع	المستفيدون	البرنامج العالمي للزراعة والأمن الغذائي	صندوق الأوبك	الصندوق	الحكومة	المجموع	المستفيدون	البرنامج العالمي للزراعة والأمن الغذائي	صندوق الأوبك	الصندوق	الحكومة	
المبلغ	المبلغ	المبلغ	المبلغ	المبلغ	المبلغ	المبلغ	المبلغ	المبلغ	المبلغ	المبلغ	المبلغ	
أولاً- التكاليف الاستثمارية												
8 754	-	7 932	822	-	-	17 414 461	-	15 683 921	1 730 540	-	-	ألف- التدريب
755	-	395	360	-	-	1 512 344	-	754 175	758 169	-	-	باء- حلقة عمل
2 033	-	529	1 164	-	339	3 389 273	-	887 104	1 936 160	-	566 009	جيم- الدراسات
1 274	-	956	-	-	319	2 134 144	-	1 600 608	-	-	533 536	دال- المركبات
2 326	40	1 888	10	-	388	4 463 453	77 573	3 619 988	20 495	-	745 397	هاء- المعدات
24 125	466	3 932	15 698	-	4 029	47 129 400	897 139	7 653 176	30 708 474	-	7 870 610	واو- الأعمال الإنشائية المدنية والريفية
585	-	585	-	-	-	1 091 475	-	1 091 475	-	-	-	زاي- الإعانات
حاء- المساعدة التقنية												
3 934	-	3 216	60	-	657	7 900 921	-	6 469 342	112 125	-	1 319 454	المساعدة التقنية الوطنية
2 961	-	1 280	1 681	-	-	5 823 303	-	2 520 535	3 302 769	-	-	المساعدة التقنية الدولية
6 894	-	4 496	1 741	-	657	13 724 224	-	8 989 877	3 414 893	-	1 319 454	المجموع الفرعي
5 040	-	4 040	-	1 000	0	9 380 099	-	7 780 099	-	1 600 000	0	طاء- المدخلات الزراعية
51 786	506	24 753	19 794	1 000	5 732	100 238 873	974 713	48 060 424	38 568 732	1 600 000	11 035 005	مجموع التكاليف الاستثمارية
ثانياً- التكاليف المتكررة												
5 047	-	4 679	-	-	369	10 235 298	-	9 491 719	-	-	743 578	ألف- الرواتب والاستحقاقات
1 057	-	591	-	-	467	2 132 391	-	1 196 449	-	-	935 942	باء- التشغيل والصيانة
6 105	-	5 269	-	-	835	12 367 688	-	10 688 168	-	-	1 679 520	مجموع التكاليف المتكررة
57 891	506	30 023	19 794	1 000	6 567	112 606 561	974 713	58 748 592	38 568 732	1 600 000	12 714 525	المجموع

**باء- تمويل البرنامج**

27- سيمول الصندوق 2 في المائة من التكاليف الإجمالية للبرنامج في شكل منحة قيمتها مليون دولار. وستكون مساهمة الحكومة قدرها 6.5 مليون دولار، أي 11 في المائة من التكاليف الإجمالية. وتقدر مساهمة البرنامج العالمي للزراعة والأمن الغذائي بمبلغ 30 مليون دولار تقريبا، أي 52 في المائة من التكاليف الإجمالية، في شكل منحة. وتقدر مساهمة صندوق الأوك بمقدار 20 مليون دولار أمريكي، أي 34 في المائة من التكاليف الإجمالية، في شكل قرض. أما مساهمة المستفيدين فتقدر بنحو 0.5 مليون دولار أمريكي، أي 1 في المائة من التكاليف الإجمالية، وستوفر الدعم للاستثمار في التعاونيات.

**جيم- تحليل موجز للفوائد والجوانب الاقتصادية**

28- الفوائد الرئيسية للبرنامج هي كما يلي: (1) سيؤدي تطوير واستصلاح 2 470 هكتارا من الأهوار والسهول إلى زيادة إنتاج الأرز إلى ما يقرب من 5 000 طن/سنة بحلول نهاية البرنامج؛ (2) بعد تطوير طرق الخدمة والطرق الريفية، سترتفع كمية الأرز التي يجري تجهيزها أو تسويقها بما لا يقل عن 2 500 إلى 3 000 طن/سنة؛ (3) سيؤدي توزيع الأبقار والعجول إلى زيادة كمية الحليب للاستهلاك الذاتي بمقدار 17 500 لتر/سنة، وستكون الكمية التي يجري تجهيزها أو تسويقها قدرها 17 500 لتر/سنة بحلول نهاية البرنامج. ويعتبر معدل العائد الداخلي الاقتصادي البالغ 16.3 في المائة مرضيا لبرنامج تنمية زراعية ينفذ في مناطق هامشية تواجه مشاكل متعلقة بحماية الأراضي والبنية التحتية.

**دال- الاستدامة**

29- ستضمن تدخلات البرنامج أن تدمج الأنشطة في النظم القائمة وتهيئة ظروف مواتية لاستدامة الإنجازات على المدى الطويل، وسيضمن الإدارة المستدامة للاستثمارات. ووفقا لذلك، فإن البرنامج يعمل كأداة لتسهيل وضع نهج لسلسلة القيمة وتميئتها المستدامة في منطقتي إمبو وموسو الطبيعيتين.

**هاء- تحديد المخاطر وتخفيف أثرها**

30- المخاطر الرئيسية التي تواجه البرنامج وتدابير تخفيف أثرها هي كما يلي: (1) استمرار جيوب انعدام الأمن، مما يدعو إلى نشر أنشطة البرنامج على أساس الوضع الأمني؛ (2) التحيز في استهداف المستفيدين، الذي يفرضه الاستخدام المعتاد لنهج مستجمعات المياه في مشروعات الصندوق، والذي يدعو إلى تكييف معايير الاستهداف لسباق السهول والأهوار؛ (3) ضعف قدرات التنفيذ، ويتم تخفيف أثرها عن طريق توفير مساعدة تقنية دولية؛ (4) ضعف القدرات والعدد المحدود من مقدمي الخدمات، ويتم تخفيف أثرها عن طريق الاختيار ودفع الأجر على أساس النتائج.

## خامسا - الاعتبارات المؤسسية

### ألف - الامتثال لسياسات الصندوق

- 31- يتماشى البرنامج الوطني للأمن الغذائي والتنمية الريفية في إمبو وموسو تماما مع التوجهات الرئيسية للإطار الاستراتيجي للصندوق للفترة 2011-2015 للصندوق، على النحو التالي: موارد طبيعية وقاعدة أصول اقتصادية لفقراء الريف من النساء والرجال أكثر صمودا أمام تغير المناخ والتدهور البيئي والتحول في السوق؛ وحصول فقراء الريف من النساء والرجال على الخدمات للحد من الفقر، وتحسين التغذية، وزيادة الدخل وبناء القدرة على الصمود في بيئة متغيرة؛ وقدرة فقراء الريف من النساء والرجال ومنظماتهم على إدارة مشروعات زراعية وغير زراعية مريحة ومستدامة ومرنة أو الاستفادة من فرص عمل لائق؛ وبيئات مؤسسية وسياساتية تمكينية لدعم الإنتاج الزراعي والمجموعة الكاملة من الأنشطة غير الزراعية ذات الصلة.
- 32- وسيتم توفير دعم لتعزيز النظام الوطني للإرشاد، وقدرات الخبراء الوطنيين في مجال الهندسة الريفية، ونظام الرصد والتقييم في وزارة الزراعة، ومديريات الزراعة وتربية الماشية في المقاطعات والتقنيين على مستوى البلديات والمجتمعات.
- 33- وتتطوي استراتيجية البرنامج الوطني للأمن الغذائي والتنمية الريفية في إمبو وموسو على إعطاء الأولوية لاستحداث فرص العمل على امتداد سلاسل القيمة المقرر تطويرها وتنظيمها، في مجموعات صيانة الأهوار وجمع الحليب، واستهداف 30 في المائة من الشباب، بمن فيهم أيتام الحرب الشباب، خاصة في أنشطة التكثيف الزراعي، وتربية الخنازير وتسمينها، وإدارة الدخل لتعزيز تمكين الشباب.
- 34- ويتماشى البرنامج الوطني للأمن الغذائي والتنمية الريفية في إمبو وموسو مع سياسة الصندوق بشأن التمويل الريفي من حيث إنه يعطي الأولوية للحصول على التمويل الصغرى، في المقام الأول، لإمداد المدخلات من خلال مجموعات ما قبل التعاونيات وتوريد معدات التصنيع صغيرة النطاق مثل معدات النقشير الصغيرة.
- 35- ويتماشى البرنامج الوطني للأمن الغذائي والتنمية الريفية في إمبو وموسو مع سياسة الصندوق بشأن الاستهداف على النحو التالي: (1) في مناطق الأهوار والسهول، فإنه يستهدف المزارعين أصحاب قطع الأراضي من 1 000 إلى 2 000 متر مربع الذين سيستفيدون من تطوير البنية التحتية المائية الزراعية، وتكثيف الإنتاج الزراعي، وأنشطة التجهيز والتسويق؛ (2) في المناطق عند منبع الأهوار في مستجمعات المياه، فإنه يستهدف المزارعين أصحاب الأراضي التي تبلغ مساحتها 0.5 هكتار إلى هكتار واحد في حالة سلاسل التضامن المجتمعية الخاصة بتربية الأبقار وأصحاب أقل من 0.5 هكتار لفرص العمل المؤقتة في أعمال تنمية مستجمعات المياه، وتربية الخنازير، عند الاقتضاء، ودعم في إطار المكون الفرعي 2-3 لتتويج سلسلة القيمة.
- 36- وعند تنفيذ أنشطته، وضع البرنامج الوطني للأمن الغذائي والتنمية الريفية في إمبو وموسو هدفا قدره 50 في المائة من النساء. وستستهدف ربات الأسر بنفس طريقة استهداف أرباب الأسر من الذكور وسيستفدن من



نفس الدعم: التدريب في مجال الزراعة أو تربية الماشية، والدعم المادي في شكل مدخلات وحيوانات. وسيسهم هذا الدعم المادي في تمكين المرأة.

37- ويدعو البرنامج الوطني للأمن الغذائي والتنمية الريفية في إمبو وموسو إلى دعم المنتجين لمساعدتهم على حل النزاعات القائمة والمستقبلية بشأن حيازة الأراضي، وفقا لنهج شبه قانوني أعد في إطار البرنامج الانتقالي لإعادة الإعمار في فترة ما بعد النزاع القائم.

#### باء- الموازنة والتنسيق

38- يتماشى المكون 1 من البرنامج الوطني للأمن الغذائي والتنمية الريفية في إمبو وموسو تماما مع البرنامج 1 من الخطة الوطنية للاستثمار الزراعي، التي اعتمدت في عام 2012، بشأن زيادة الإنتاج الغذائي والأمن الغذائي بشكل مستدام، والمكون 2 مع البرنامج 3 بشأن تطوير سلاسل القيمة والأعمال الزراعية، والمكونين 1 و 2 بحكم الدعم المقدم إلى جمعيات لمستخدمي الأهوار ومجموعات ما قبل التعاونيات، مع برنامج التنمية المهنية للمنتجين وتشجيع الابتكار.

#### جيم- الابتكارات وتوسيع النطاق

39- الابتكار الرئيسي في إطار البرنامج الوطني للأمن الغذائي والتنمية الريفية في إمبو وموسو يتمثل في تكيف استراتيجية التدخل التي تتبعها المشروعات الممولة من الصندوق والمنفذة في المناطق المتوسطة إلى العالية الارتفاع، والتي تتألف من تخطيط أنشطة تكاملية في المناطق عند المصب وعند المنبع. وسيتم تنفيذ البرنامج الوطني للأمن الغذائي والتنمية الريفية في إمبو وموسو في المناطق منخفضة الارتفاع التي بها إمكانات عالية، والتي لا يمكن فيها تطوير أو حماية مستجمعات المياه لأنها بعيدة جدا عن الأهوار والسهول المقرر تطويرها، وبسبب عدم وجود علاقات مباشرة بين مشغلي مستجمعات المياه والمشغلين العاملين عند الأهوار والسهول. وسيتم تكيف استراتيجية الاستهداف لأنواع العمليات القائمة في هذه المناطق المنخفضة الارتفاع، والتي تختلف عن أنواع العمليات في المناطق المتوسطة إلى العالية الارتفاع. ويعتبر تطوير الإسطبات لتربية الأبقار الحلوب في السهول ابتكارا في حد ذاته، على غرار ما تم في إطار البرنامج الانتقالي لإعادة الإعمار في فترة ما بعد النزاع.

40- ونظرا لإعادة هيكلة البرنامج القطري الجاري الآن، فقد أعطيت أولوية للتكامل الجغرافي والمواضعي في المشروعات قيد التنفيذ - برنامج تنمية سلسلة القيمة ومشروع التعجيل بتحقيق الأهداف الإنمائية للألفية - أو المغلقة - البرنامج الانتقالي لإعادة الإعمار في فترة ما بعد النزاع. وتمتد الأنشطة المقررة في إطار البرنامج الوطني للأمن الغذائي والتنمية الريفية في إمبو وموسو إلى مجالات أخرى غير تلك التي نفذت بالفعل في سياق هذه المشروعات، وتحديدا في إطار المكون 1 (البنية التحتية) والمكون 2 (تطوير سلاسل القيمة). وبالفعل، فإن الأنشطة المتعلقة بإنتاج الأرز والحليب وتجهيزهما، وتطوير البنية التحتية المائية الزراعية، تنفذ بالفعل في إطار برنامج تنمية سلسلة القيمة، ومشروع دعم التكثيف الزراعي وتعزيز القيمة ومشروع التعجيل بتحقيق الأهداف الإنمائية للألفية، ونفذت في إطار البرنامج الانتقالي لإعادة الإعمار في فترة ما بعد النزاع كذلك. وسيتم توحيد أنشطة توسيع وتعزيز النطاق التي تتطلب مستويات عالية من الاستثمار في صياغة المشروعات المستقبلية، في حين سيتم توسيع الأنشطة ذات المستويات المنخفضة من

الاستثمار مثل زراعة الأرز المكثفة دون تمويل إضافي، في المناطق التي توجد بها بالفعل الظروف اللازمة لتوريد المدخلات والتجهيز والوصول إلى الأسواق.

#### دال- الانخراط في السياسات

41- يدعو البرنامج الوطني للأمن الغذائي والتنمية الريفية في إمبو وموسو إلى إقامة منصات استشارية لكل من سلاسل القيمة المستهدفة. وستنظم هذه المنصات التشاورية على مستوى المقاطعات والأقاليم قبل أن تصبح منصات وطنية. وستؤدي هذه المنصات دورا في حماية الإنتاج المحلي، وخاصة عن طريق إنفاذ الاتفاقيات المتعلقة بالواردات من الأرز ومسحوق الحليب.

#### سادسا- الوثائق القانونية والسند القانوني

42- ستشكل اتفاقية تمويل بين جمهورية بوروندي والصندوق الدولي للتنمية الزراعية الوثيقة القانونية التي يقوم على أساسها تقديم التمويل المقترح إلى المتلقي. وترفق نسخة من اتفاقية التمويل المتفاوض بشأنها كملحق بهذه الوثيقة.

43- وجمهورية بوروندي مخولة بموجب القوانين السارية فيها سلطة تلقي تمويل من الصندوق الدولي للتنمية الزراعية والبرنامج العالمي للزراعة والأمن الغذائي.

44- إنني مقتنع بأن التمويل المقترح يتفق وأحكام اتفاقية إنشاء الصندوق الدولي للتنمية الزراعية وسياسات الإقراض ومعاييرها في الصندوق.

#### سابعا- التوصية

45- أوصي بأن يوافق المجلس التنفيذي على التمويل المقترح من خلال اعتماد القرار التالي:

قرر: أن يقدم الصندوق إلى جمهورية بوروندي منحة تعادل قيمتها مليون دولار أمريكي (1 000 000 دولار أمريكي) على أن يخضع لأية شروط وأحكام أخرى تكون مطابقة على نحو أساسي للشروط والأحكام الواردة في هذه الوثيقة.

قرر كذلك: أن يقدم الصندوق إلى جمهورية بوروندي منحة من الأموال التكميلية للبرنامج العالمي للزراعة والأمن الغذائي تعادل قيمتها ثلاثين مليون دولار أمريكي (30 000 000 مليون دولار أمريكي)، وأن تخضع لأية شروط وأحكام أخرى تكون مطابقة على نحو أساسي للشروط والأحكام الواردة في هذه الوثيقة.

كانايو نوانزي

رئيس الصندوق الدولي للتنمية الزراعية

## **Accord de financement négocié:**

### **"Programme national pour la sécurité alimentaire et le développement rural de l'Imbo et du Moso"**

(Négociations conclues le 9 septembre 2014)

Numéro du don: COFIN-GAF-\_\_\_\_-BI

Numéro du don: DSF

Nom du Programme: Programme national pour la sécurité alimentaire et le développement rural de l'Imbo et du Moso ("PNSADR-IM") ("le Programme")

Le Fonds international de développement agricole ("le Fonds" ou "le FIDA")

et

La République du Burundi ("le Bénéficiaire")

(désigné individuellement par "la Partie" et collectivement par "les Parties")

conviennent par les présentes de ce qui suit:

ATTENDU que le Fonds a consenti à accorder au Bénéficiaire, un don provenant de ses propres ressources pour contribuer au financement du Programme, décrit en annexe1 du présent Accord;

ATTENDU que la Banque internationale pour la reconstruction et le développement, à titre de fiduciaire du fonds fiduciaire pour le Programme mondial pour l'agriculture et la sécurité alimentaire ("GAFSP"), et le FIDA ont conclu un accord en date du 4 novembre 2010 ("l'Accord de transfert") pour l'engagement et le transfert des ressources provenant du fonds fiduciaire pour le GAFSP;

ATTENDU qu'au terme de l'Accord de transfert, le FIDA peut solliciter des demandes d'allocation de ressources provenant du fonds fiduciaire pour le GAFSP, pour financer des projets, conformément à ses politiques et procédures;

ATTENDU que par une lettre d'engagement en date du 23 mai 2012 ("Lettre d'engagement"), la Banque internationale pour la reconstruction et le développement, à titre de fiduciaire du fonds fiduciaire pour le GAFSP, a consenti de transférer au FIDA, des ressources provenant du fonds fiduciaire pour le GAFSP pour contribuer au financement du PNSADR-IM;

ATTENDU que le Bénéficiaire a exprimé son accord pour recevoir les ressources provenant du fonds fiduciaire pour le GAFSP pour contribuer au financement du PNSADR-IM et que le Fonds a accepté de transférer ces fonds au Bénéficiaire;

ATTENDU que le Bénéficiaire entend solliciter auprès de l'OFID et d'autres bailleurs de fonds, un co-financement pour contribuer au financement du PNSADR-IM; et

ATTENDU que sur la base de ce qui précède, le Fonds a accepté d'accorder un don au Bénéficiaire conformément aux modalités et conditions établies dans le présent Accord.

## Section A

1. Le présent Accord comprend l'ensemble des documents suivants: le présent document, la description du Programme et les dispositions relatives à l'exécution (annexe 1), le tableau d'affectation des fonds (annexe 2) et les clauses particulières (annexe 3).
2. Les Conditions générales applicables au financement du développement agricole en date du 29 avril 2009, et leurs éventuelles modifications postérieures ("les Conditions générales") sont annexées au présent document, et l'ensemble des dispositions qu'elles contiennent s'appliquent au présent Accord. Aux fins du présent Accord, les termes dont la définition figure dans les Conditions générales ont la signification qui y est indiquée.

## Section B

1. Le montant total du don est de trente et un millions dollars des États-Unis (31 000 000 USD). Ce montant comprend un don FIDA de un million dollars des États-Unis (1 000 000 USD) et un don provenant du fonds fiduciaire pour le GAFSP de trente millions dollars des États-Unis (30 000 000 USD). Le financement mis à disposition dans le cadre du présent Programme ne peut pas être utilisé pour le paiement de taxes ou d'impôts.
2. L'exercice financier débute le 1<sup>er</sup> janvier et se termine le 31 décembre.
3. Deux comptes désignés libellés en dollars des États-Unis (USD), c'est-à-dire un Compte désigné du don FIDA et un Compte désigné du don GAFSP, seront ouverts au nom du Programme auprès de la Banque de la République du Burundi, pour recevoir les ressources provenant du don FIDA et du don GAFSP respectivement.
4. Deux comptes opérationnels libellés en franc burundais ("FBU") seront ouverts au nom du Programme auprès de la Banque de la République du Burundi ou d'une autre institution financière au Burundi ayant l'agrément du Fonds, pour les opérations relatives au Programme. Ces comptes opérationnels recevront des ressources provenant du Compte désigné du don FIDA et du Compte désigné du don GAFSP respectivement.
5. Un compte de fonds de contrepartie libellé en franc burundais (FBU) est ouvert au nom du Programme auprès de la Banque de la République du Burundi.
6. La contribution du Bénéficiaire au financement du Programme est estimée à la somme en FBU équivalente à six millions cinq cent mille dollars des États-Unis (6 500 000 USD). Ce montant représente:
  - a) l'ensemble des droits, impôts et taxes grevant les biens et services qui seront pris en charge par le Bénéficiaire au moyen d'exonération;
  - b) la contribution du Bénéficiaire sous forme de fonds de contrepartie, aux taxes grevant les petites dépenses et à celles pour lesquelles l'exonération est impossible. À cet effet, le Bénéficiaire mettra à la disposition du Programme, une somme en FBU pour couvrir les besoins de la première année du Programme. Par la suite, le Bénéficiaire reconstituera annuellement le compte de fonds de contrepartie en y déposant les fonds de contrepartie tels qu'ils sont prévus dans le PTBA relatif à l'année du Programme considérée. Le Programme sera inscrit au Budget Général de l'État; et
  - c) la contribution du Bénéficiaire aux activités du Programme et notamment la prise en charge de coûts récurrents de fonctionnement et d'entretien des véhicules et le coût de location des bureaux.

**Section C**

1. L'Agent principal du Programme est le Ministère de l'agriculture et de l'élevage (MINAGRIE) du Bénéficiaire.
2. La date d'achèvement du Programme est fixée au sixième anniversaire de la date d'entrée en vigueur du présent Accord.

**Section D**

Le Fonds assure l'administration du don et la supervision du Programme.

**Section E**

1. Les éléments suivants constituent des motifs supplémentaires de suspension du présent accord:
  - a) Le manuel de gestion administrative, financière et comptable du Programme, ou l'une de ses dispositions, a été suspendu, résilié en tout ou partie, a fait l'objet d'une renonciation ou de toute autre modification sans le consentement préalable du Fonds, et le Fonds considère que ces événements ont eu ou auront, vraisemblablement, un effet préjudiciable grave sur le Programme.
  - b) Tout membre du personnel clé du Programme, c'est-à-dire le Coordonnateur national, le Responsable administratif et financier, le Responsable du suivi-évaluation et le Responsable de passation de marchés, ait été retiré du Programme sans l'assentiment du Fonds.
2. Les éléments suivants constituent des conditions préalables additionnelles aux retraits des fonds des dons:
  - a) Le Comité stratégique d'orientation, le Comité technique de pilotage, l'Unité de facilitation et de coordination du Programme et les Unités de facilitation et de coordination régionales ont été établies par décision du gouvernement;
  - b) Le personnel clé du Programme a été recruté conformément aux dispositions du présent Accord;
  - c) Le manuel d'exécution et le manuel de gestion administrative, financière et comptable ont été validés conformément aux dispositions du présent Accord; et
  - d) les ressources provenant du fonds fiduciaire pour le GAFSP ont été reçues par le Fonds, conformément à la Lettre d'engagement, aux fins du financement du Programme.
3. Toutes les communications ayant trait au présent Accord doivent être adressées aux représentants dont le titre et l'adresse figurent ci-dessous:

Pour le Bénéficiaire:  
Son Excellence  
Mme. la Ministre de l'Agriculture  
et de l'Élevage de la République  
du Burundi  
Ministère de l'Agriculture et de  
L'Élevage  
B.P. 1850  
Bujumbura, Burundi

Pour le FIDA:

Le Président  
Fonds international de développement agricole  
Via Paolo di Dono, 44  
00142 Rome, Italie

Le présent Accord, en date du \_\_\_\_\_, a été établi en langue française en six (6) exemplaires originaux, trois (3) pour le Fonds et trois (3) pour le Bénéficiaire.

REPUBLIQUE DU BURUNDI

\_\_\_\_\_  
[Représentant autorisé]

FONDS INTERNATIONAL DE DEVELOPPEMENT AGRICOLE

\_\_\_\_\_  
Kanayo F. Nwanze  
Président

## Annexe 1

### *Description du Programme et dispositions relatives à l'exécution*

1. *Population cible.* Le principal groupe cible du programme est constitué de petits producteurs, agri-éleveurs et promoteurs ruraux d'initiatives économiques exerçant leurs activités en amont, au sein et en aval des filières riz et lait. Les ménages ciblés sont caractérisés par: i) un accès insuffisant aux facteurs de production (terre, intrants agricoles), d'où une faible productivité; ii) un faible accès aux services financiers; iii) un accès limité au marché; iv) un accès insuffisant aux soins de santé et à l'éducation nutritionnelle; et v) un niveau d'équipement très limité. Le nombre total de bénéficiaires sera de 225 000 personnes au moins, dont 30% de jeunes.

2. *Zone du Programme.* Le Programme interviendra dans les régions naturelles de l'Imbo et du Moso, qui couvrent 23% de la superficie du pays. Dans ces deux régions, le Programme interviendra dans cinq provinces: Ruyigi et Rutana (dans le Moso) et Cibitoke, Bujumbura et Bubanza (dans l'Imbo). Au sein de ces provinces, la zone d'intervention, qui couvre neuf communes, sera concentrée sur les bassins de production présentant des caractéristiques favorables pour les aménagements hydroagricoles et l'intensification de la production.

3. *Objectifs.* L'objectif général du Programme est de renforcer la sécurité alimentaire et le développement rural dans les régions naturelles de l'Imbo et du Moso. Le Programme contribuera: i) à renforcer les infrastructures hydroagricoles au niveau des marais et des plaines et à désenclaver les zones de production; ii) à développer et structurer les filières du riz et du lait; iii) à appuyer la diversification de la production et à améliorer la situation nutritionnelle; et iv) à renforcer les capacités institutionnelles des acteurs du développement agricole en relation avec les filières ciblées.

4. *Composantes.* Le Programme comprend les composantes suivantes:

#### **4.1 Composante 1. Développement des infrastructures hydroagricoles et de désenclavement.**

La composante vise à aménager des périmètres rizicoles dans les marais du Moso et la plaine de l'Imbo d'une part, et à désenclaver les zones de production agricole moyennant la réhabilitation et la réalisation de nouvelles pistes rurales d'autre part. La composante sera organisée en deux sous-composantes: 1) les aménagements hydroagricoles; et 2) le désenclavement des bassins de production.

##### **4.1.1. Sous-composante 1: les aménagements hydroagricoles**

La sous-composante prévoit la mise en œuvre des activités suivantes:

- i) L'aménagement de 1 470 hectares de marais dans le Moso. Les activités proposées porteront sur: a) la réalisation des études techniques; b) le contrôle et la supervision des travaux d'aménagement; c) la réalisation des travaux d'aménagements des sites identifiés et étudiés; et d) la protection des périmètres aménagés par des travaux antiérosifs appropriés.
- ii) Réhabiliter et étendre le périmètre irrigué rizicole de Rukaramu sur 1 000 hectares dans l'Imbo. Les activités relatives à l'aménagement prévu dans l'Imbo concerneront: a) la réalisation des études techniques; b) le contrôle et la supervision des travaux et c) la réalisation des travaux de réhabilitation et d'extension du périmètre rizicole.

- iii) Renforcer les capacités de gestion des usagers des infrastructures hydroagricoles. Le renforcement des capacités des bénéficiaires se fera à travers:
  - a) des campagnes de sensibilisation et de vulgarisation;
  - b) l'appui à l'organisation et à la structuration des Association des usagers des marais (AUM) et des Comité de développement communautaire (CDC) sur la base des principes et démarches en vigueur dans le Programme-pays du FIDA au Burundi;
  - c) un appui juridique aux acteurs sur les questions foncières qui consistera à: vulgariser le code foncier et le code de l'eau auprès des AUM, créer et organiser des associations de para-juristes, animer des séances mixtes (administration-proprétaires-locataires) pour des contrats de locations de parcelles rizicoles plus équitables dans les marais et dans les périmètres irrigués et organiser des sessions de formation mixtes sur la formalisation et l'exécution des contrats d'exploitations des marais domaniaux, la gestion des conflits et les droits des personnes et de la famille;
  - d) la formation des comités de suivi de travaux d'aménagement des marais et des BV;
  - e) la formation des jeunes et jeunes orphelins de guerre pour la maintenance des aménagements; et
  - f) la formation des relais techniques [Comité de développement communautaire (CDC), Comité communal de développement communautaire (CCDC), AUM, Brigade de maintenance de pistes (BMP)] pour assurer la pérennité des investissements.

#### **4.1.2. Sous-composante 2: le désenclavement des bassins de production**

Les activités de la sous-composante comprennent:

- i) La réhabilitation de 100 kilomètres de pistes existantes. Les activités porteront sur: a) la réalisation des études techniques; b) le contrôle et la supervision des travaux; et c) la réalisation des travaux de réhabilitation des pistes identifiées et étudiées.
- ii) La réalisation de 155 km de nouvelles pistes rurales. Les activités porteront sur: a) la réalisation des études techniques; b) le contrôle et la supervision des travaux; et c) la réalisation des travaux de construction des pistes identifiées et étudiées.
- iii) Le renforcement des capacités des Brigades de maintenance des pistes (BMP). Ce volet vise la formation de la main d'œuvre potentielle des localités traversées, particulièrement les jeunes et, notamment les jeunes orphelins de guerre, pour l'entretien et la maintenance des pistes. Des modules de formation sur les techniques d'entretien des pistes seront dispensés aux membres des BMP. Le Programme fournira l'équipement de travail à ces groupements de jeunes, sous forme de kits de petits matériels de maintenance (pioches, pelles, brouettes, barres à mines, etc.).



## 4.2. Composante 2. Développement des filières

L'objectif de la composante est de renforcer les actions d'appui à la production et à la valorisation, principalement du riz et du lait, en les intégrant dans une chaîne complète de valeur. Le programme facilitera ainsi la mise en place et la structuration de filières fonctionnelles et durables, intégrant les intérêts de l'ensemble des acteurs, en particulier des agri-éleveurs. Les interventions proposées sont organisées en trois sous-composantes: 1) développement de la filière riz, 2) développement de la filière lait, et 3) Appui à la diversification et au renforcement de sécurité nutritionnelle.

### 4.2.1. Sous-composante 1: développement de la filière riz

Les activités de la sous-composante comprennent:

- i) L' appui à la production du riz. Deux types d'activités sont proposés:
  - a) l'amélioration de l'accès des riziculteurs aux intrants agricoles par la mise en place d'un dispositif d'approvisionnement en intrants afin de permettre aux producteurs, de disposer, en temps utile, d'intrants agricoles en quantité et en qualité suffisantes; et
  - b) le renforcement des capacités des producteurs et autres acteurs par la création de champs écoles fermiers (CEF).
- ii) L'appui à la valorisation du riz. Les interventions porteront sur:
  - a) la réduction des pertes après-récoltes par des formations dans les pratiques optimales concernant le séchage, le stockage des produits bruts ou transformés, l'acquisition de décortiqueuses, la construction d'autant d'aires de séchage couvertes (300 m<sup>2</sup> par GPC) et l'accès à des magasins de stockage;
  - b) l'amélioration de la qualité du riz décortiqué par l'acquisition ou la réhabilitation de petites décortiqueuses performantes, la mise en place de mini-rizeries de démonstration en matière production de riz de qualité, le financement des unités de décorticage de petite taille, etc.;
  - c) l'appui à la commercialisation et au rééquilibrage des marges ou de la valeur ajoutée entre acteurs par des modules de formation spécifiques sur les techniques commerciales, des études et prospection de marchés, des voyages d'études d'échanges, des foires et salons nationaux et régionaux, des ateliers, la préparation et diffusion de spots radio, etc.; et
- iii) Le renforcement des capacités des acteurs de la filière riz par: a) un appui institutionnel aux groupements pré-coopératifs (GPC), AUM, groupements de producteurs, éleveurs ou d'autres acteurs pour la transformation et la commercialisation du riz; b) un appui au développement des activités techniques et économiques des OP; et c) un appui à la constitution d'une plate-forme de concertation entre les acteurs de la filière.

### 4.2.2. Sous-composante 2: développement de la filière lait.

La sous-composante prévoit la mise en œuvre des activités suivantes:

- i) L'appui à la production du lait par: a) le renforcement des capacités de production locale d'animaux améliorés, b) l'amélioration de la santé animale, c) l'extension des activités de multiplication de semences et de boutures

fourragères, (d) le renforcement de la chaîne de solidarité communautaire bovine (CSCB) à travers la distribution d'environ 2 625 génisses et (e) l'extension du système d'enregistrement.

- ii) L'appui à la valorisation par: a) l'équipement de GPC à travers la construction des centres de collecte de lait et l'équipement de comptoirs de vente; b) l'appui à la transformation du lait; et c) le renforcement de la commercialisation du lait et de ses dérivés à travers la facilitation de l'accès aux services financiers.
- iii) Le renforcement des capacités des acteurs de la filière lait par: a) un appui institutionnel aux GPC ou groupements d'éleveurs à adapter selon leur niveau de maturité; b) un appui au développement des activités techniques et économiques des GPC ou groupements d'éleveurs; et c) un appui pour la formation d'une plateforme de concertation entre les différents acteurs de la filière lait.

#### **4.2.3. Sous-composante 3: appui à la diversification et au renforcement de sécurité nutritionnelle.**

Cette sous-composante vise l'appui à la diversification afin de développer des sources alternatives de revenu au profit du groupe cible. Au terme de la sous-composante réalisera, les activités suivantes seront menées:

- i) l'identification participative dans chacune des communes ciblées d'un nombre limité de filières porteuses aussi bien pour la production végétale que pour la production animale;
- ii) l'appui ciblé à certains maillons faibles de la chaîne de valeur d'un nombre limité de filières identifiées soit au niveau de l'approvisionnement en intrants (semences, boutures, etc.), la production, la conservation, la transformation et la commercialisation.
- iii) la mise en place de foyers d'apprentissage et de réhabilitation nutritionnelle à base communautaire (FARN);
- iv) la mise en place de jardins potagers dans les écoles et chez tous les bénéficiaires suivant le modèle déjà promu par les autres programmes/projets du FIDA; et
- v) une action pilote pour promouvoir la consommation du lait local dans les cantines scolaires soutenues par le PAM ainsi que dans les centres de santé avec volet nutritionnel.

#### **4.3. Composante 3: Coordination et renforcement des capacités institutionnelles.**

*4.3.1 Coordination.* La coordination du PNSADR-IM sera structurée de manière à constituer une première étape vers l'approche programme en cours d'élaboration pour le portefeuille du FIDA. La coordination générale ainsi que les fonctions administratives, fiduciaires et de passation des marchés seront centralisées à Bujumbura. Quant aux fonctions techniques, elles seront décentralisées pour faciliter l'exécution et le suivi rapproché de l'exécution des activités au niveau de chaque Région. En conséquence, le Programme sera mis en œuvre par une coordination centrale établie à Bujumbura au sein de l'Unité de facilitation et de coordination du programme (UFCP). L'exécution et le suivi technique seront décentralisés dans chacune des deux régions d'intervention du Programme, à travers deux Unités de facilitation et de coordination régionales (UFCR), l'une dans le Moso et l'autre dans l'Imbo.

*4.3.2 Renforcement des capacités institutionnelles.* Les arrangements institutionnels pour la mise en œuvre du Programme vont renforcer les capacités des structures pérennes de l'administration du secteur de l'agriculture. Des appuis en termes d'assistance technique, de formation et de renforcement des capacités opérationnelles seront mis en œuvre durant le Programme dans une logique de transfert de compétences et de prise en charge progressive d'un point de vue technique et financier. A cette fin, le Programme renforcera les capacités opérationnelles des personnels des projets/programmes FIDA au Burundi, du MINAGRIE et des Direction provinciale de l'agriculture et de l'élevage (DPAE).

## **II. Dispositions relatives à l'exécution**

### 5. Agent principal du Programme

Le Ministère de l'agriculture et de l'élevage (MINAGRIE) en sa qualité d'Agent principal du Programme, assume l'entière responsabilité de l'exécution du Programme.

### 6. Comité stratégique d'orientation

Un Comité stratégique d'orientation (CSO) du Programme sera établi par décision du Gouvernement et sera composé des ministres en charge: des finances et de la planification, de l'agriculture et de l'élevage, de la bonne gouvernance, du genre, du développement communal, de la décentralisation, de l'environnement et de l'emploi. Le CSO sera présidé par le MINAGRIE et se réunira au démarrage, à mi-parcours et à l'achèvement du Programme. Le CSO sera responsable des orientations générales concernant le pilotage et la coordination du Programme. Le CSO informera le Gouvernement du Bénéficiaire sur la mise en œuvre du Programme et son administration générale.

### 7. Comité technique de pilotage

Un Comité technique de pilotage (CTP) sera établi par ordonnance du MINAGRIE et sera composé des ministres cités au paragraphe 6, du Coordinateur du Programme, des Gouverneurs des provinces de la zone d'intervention et d'un représentant des ONGs prestataires. Le CTP sera présidé par le Directeur Général de la Mobilisation pour l'auto-développement et la vulgarisation agricole et se réunira quatre (4) fois par an. Le CTP sera chargé de vérifier régulièrement que le Programme progresse au regard des objectifs visés et proposera le cas échéant une réorientation. Le CTP supervisera l'état d'avancement du Programme et veillera à la concrétisation de ses objectifs et au respect de sa stratégie d'intervention à travers les tâches suivantes: i) approbation des plans de travail et budgets annuels (PTBA); ii) approbation des rapports annuels d'exécution; iii) examen et approbation des rapports d'audit; iv) vérification de l'application des recommandations issues des missions de supervision et d'audit; et v) garantie de la cohérence du Programme et de ses PTBA avec les stratégies, politiques et projets en cours.

### 8. Unité de facilitation et de coordination du programme

**8.1 Établissement.** Une Unité de facilitation et de coordination du programme (UFCP) sera établi par ordonnance du MINAGRIE. L'UFCP disposera de l'autonomie de gestion et sera établie à Bujumbura.

**8.2 Responsabilités.** L'UFCP sera chargée de la mise en œuvre et de la gestion opérationnelle du Programme, de la gestion des ressources et patrimoine du Programme, de la gestion du personnel du Programme et de la gestion des contrats de partenariat et

d'exécution. L'UFCP organisera les missions de supervision et de revue, veillera aux relations avec les autres projets/programme du portefeuille FIDA au Burundi et assurera les relations avec l'Agent principal du Programme et le FIDA. L'UFCP aura comme principales tâches: i) la coordination de sa programmation budgétaire notamment l'élaboration du Programme de travail annuel et du budget (PTBA) et le suivi-évaluation des activités des PTBA; ii) la préparation, en concertation avec les services techniques concernés, des dossiers d'appel d'offres des travaux, des fournitures et des services et la passation des marchés; iii) le suivi technique et budgétaire des activités et des résultats; iv) la préparation des rapports trimestriels et annuels d'activités; v) la coordination des actions transversales du Programme (formation, études, missions, etc.); vi) l'organisation de la circulation de l'information entre les différents partenaires concernés (services techniques, opérateurs privés, société civile, etc.); vii) l'assistance, l'appui technique, le suivi des deux Unités de facilitation et coordination régionales du Programme dans la mise en œuvre des différentes activités; viii) le contrôle de la qualité des réalisations et de la performance des prestataires de service (opérateurs, acteurs privés, fédérations de producteurs), ix) le suivi de la mise en œuvre des orientations instruites par le CSO et le CTP et la mise en cohérence et la coordination avec les autres projets/programmes financés par le FIDA.

8.3 *Composition.* L'UFCP sera organisée en deux départements, l'un technique et l'autre administratif et fiduciaire. L'UFCP sera chapeauté par un Coordinateur national et sera composée au niveau technique par: i) un chef de composante génie rural et ii) un chef de composante développement des filières. Au niveau administratif et fiduciaire, l'UFCP sera composée par: iii) un responsable administratif et financier (RAF), iv) un adjoint, v) un comptable, vi) un assistant comptable, vii) un responsable en suivi-évaluation, viii) un responsable en passation de marché, ix) un adjoint en passation de marchés, et x) du personnel d'appui.

## 9. Unité de facilitation et coordination régionale

9.1 *Établissement et composition.* Une Unité de facilitation et de coordination régionale du programme (UFCR) sera établie par ordonnance du MINAGRIE dans chacune des deux régions d'intervention du Programme. Chaque UFCR sera composée de: i) un Coordinateur régional, ii) un agronome, iii) un spécialiste en OP et Coopératives, iv) un spécialiste en élevage, v) un spécialiste en infrastructures rurales, vi) un assistant en suivi-évaluation, et vii) du personnel d'appui.

9.2 *Responsabilités.* Les UFCR travailleront en collaboration avec les DPAE, et seront placées sous la responsabilité hiérarchique de l'UFCP. Les UFCR assureront la mise en œuvre des activités régionales du Programme et auront pour responsabilités: i) la coordination du Programme à l'échelle régionale et les liens avec l'Administration déconcentrée et les collectivités territoriales; ii) l'évaluation des contrats de performance avec les prestataires de services locaux, iii) le suivi rapproché des activités mises en œuvre dans le cadre du Programme par les différents acteurs (OP, ONG, services publics déconcentrés, prestataires privés) et, iv) la préparation des dossiers d'appel d'offres pour la passation de petits marchés avec l'appui du responsable national de passation de marché.

## 10. Mise en œuvre

10.1. Le Programme, à travers le Coordinateur national de l'UFCP, sous-traitera l'exécution des activités du Programme à des prestataires de services relevant du secteur associatif, public et privé. Le Coordinateur national établira des cahiers de charges et signera des contrats de performances avec les prestataires de service en précisant les activités à mener, les résultats attendus, les obligations et les droits de chaque partie, les délais d'exécution, les échéances pour soumettre les rapports et les indicateurs de suivi-évaluation.

10.2. Les prestataires principaux seront les opérateurs privés (entreprises de travaux, bureaux d'études, consultants indépendants), les prestataires publics, les prestataires issus du mouvement associatif, soit les ONG et les associations locales.

11. Le manuel d'exécution du Programme et le manuel de procédures administratives, financières et comptables du Programme

11.1. *Préparation du manuel d'exécution du Programme.* L'Agent principal du Programme prépare un Manuel d'exécution du Programme lequel comprendra notamment, sans restreindre la portée générale:

- a) les critères d'identification et de sélection des ouvrages et des aménagements;
- b) la mise en place de mesures concrètes permettant d'assurer la transparence, la gouvernance, incluant les principes de bonne et efficace gestion du Programme, le suivi indépendant et la participation des bénéficiaires aux activités du Programme; et
- c) les termes de référence du personnel technique de l'UFCP et des UFCR du Programme et des prestataires de service.

11.2. *Préparation du manuel de procédures administratives, financières et comptables du Programme.* L'Agent principal du Programme prépare une première version du manuel de procédures administratives, financières et comptables du Programme laquelle comprendra les modalités pour la passation des marchés et la gestion administrative, financière et comptable du Programme, y compris la répartition des coûts par bailleur de fonds et les termes de référence administratives du personnel financier de l'UFCP et des UFCR du Programme.

11.3. *Approbation.* L'Agent principal du Programme soumet la première version du manuel d'exécution et du manuel de procédures administratives, financière et comptables du Programme au CTP pour approbation. Une fois approuvée, l'Agent principal du Programme adresse cette première version des manuels au FIDA pour commentaires et approbation. Si le FIDA ne formule pas de commentaires dans les 30 jours qui suivent la réception, les manuels sont considérés comme approuvés.

12. Suivi et évaluation

12.1. *Suivi et évaluation.* Le Programme mettra en place un système de suivi-évaluation conforme au Système de gestion des résultats et de l'impact du Fonds ("SYGRI") et du GAFSP (évaluation de l'impact). Le système reposera sur l'étude de base de référence qui sera engagée dès la première année d'exécution du Programme. Le suivi-évaluation sera participatif et sera utilisé comme outil de gestion. Les rapports de suivi-évaluation semestriels seront envoyés au Fonds et des rapports annuels d'exécution technique et financière seront envoyés au CTP pour approbation avant d'être envoyés au Fonds. Les rapports constitueront un élément majeur pour certifier le travail des prestataires de service et de l'équipe du Programme, apprécier leurs performances et décider du renouvellement -ou non- de leurs contrats. Le système de suivi-évaluation collectera et analysera les informations nécessaires concernant:

- a) les performances quantitatives et qualitatives;
- b) le suivi de l'exécution sur le plan technique et financier des activités planifiées et la proposition rapide des modifications aux PTBA;

- c) l'appréciation financière des coûts des investissements et de la participation des bénéficiaires; et
- d) la gestion des données et leur mise à jour.

### 13. Examen à mi-parcours

L'Agent principal du Programme et le FIDA procèdent conjointement à un examen de l'exécution du Programme au plus tard à la fin de la troisième année du Programme ("l'examen à mi-parcours"). L'Agent principal du Programme prépare les termes de référence de l'examen à mi-parcours qui sont soumis à l'approbation du FIDA. L'examen à mi-parcours appréciera, notamment, la réalisation des objectifs du Programme et les difficultés rencontrées, il recommandera, éventuellement, de réorienter la conception du Programme qui serait nécessaire pour atteindre lesdits objectifs et résoudre lesdites difficultés. Le Bénéficiaire s'assure que les recommandations formulées à l'issue de l'examen à mi-parcours sont mises en œuvre dans un délai raisonnable à la satisfaction du FIDA. Il est convenu et accepté que lesdites recommandations puissent entraîner la modification de l'Accord ou l'annulation du financement.

## Annexe 2

Tableau d'affectation des fonds

1. *Affectation du produit du don.* a) Le tableau ci-dessous indique les catégories de dépenses admissibles à un financement sur le produit des dons ainsi que le montant des dons affectés à chaque catégorie et la répartition en pourcentage des dépenses à financer pour chacun des postes des différentes catégories:

Catégorie	Montant alloué au titre du don FIDA (exprimé en USD)	Montant alloué au titre du don GAFSP (exprimé en USD)	Pourcentage
<b>1. Génie civil et rural</b>		3 539 000	100% hors taxes et hors contribution du Bénéficiaire
<b>2. Formation et ateliers</b>		7 494 000	100%
<b>3. Subventions</b>		526 000	100%
<b>4. Études et consultants</b>		4 516 000	100% hors taxes
a) Études		476 000	
b) Consultants		4 040 000	
<b>5. Équipement, matériels et intrants</b>	900 000	6 195 000	100% hors taxes et hors contribution du Bénéficiaire
a) Équipement et matériels		1 699 000	
b) Intrants	900 000	3 636 000	
c) Véhicules		800 000	
<b>6. Salaires, indemnités et coûts de fonctionnement</b>		4 730 000	100% hors taxes
a) Salaires et indemnités		4 200 000	
b) Coûts de fonctionnement		530 000	
Non alloué	100 000	3 000 000	
Total	1 000 000	30 000 000	

b) Les termes utilisés dans le tableau ci-dessus se définissent comme suit:  
 "Formation et ateliers" : désignent les dépenses éligibles relatives aux ateliers et aux voyages.

"Études et consultants": désignent les dépenses éligibles pour les coûts associés à l'assistance technique nationale et internationale.

"Coûts de fonctionnement": désignent les dépenses d'entretien et de fonctionnement et les consommables.

2. *Coûts de démarrage.* Les retraits effectués afin de couvrir les coûts de démarrage afférents aux catégories 3, 4, 10 et 11 encourus avant la satisfaction des conditions générales préalables aux retraits ne doivent pas dépasser un montant total équivalent à 250 000 USD.

### Annexe 3

#### *Clauses particulières*

Conformément aux dispositions de la Section 12.01 a) xxiii) des Conditions générales, le Fonds peut suspendre, en totalité ou en partie, le droit du Bénéficiaire de solliciter des retraits des comptes de dons si le Bénéficiaire n'a pas respecté l'une quelconque des clauses énoncées ci-dessous, et si le Fonds a établi que ladite défaillance a eu, ou risque d'avoir, un effet préjudiciable important sur le Programme:

1. *Recrutement du personnel du Programme.* Le recrutement du personnel du Programme se fera de manière compétitive par voie d'appel à la candidature selon les procédures actuelles du Bénéficiaire, excluant toute discrimination. En fonction des termes de références et en accord entre le Bénéficiaire et le FIDA, le personnel clé du Programme, c'est-à-dire: le Coordonnateur national, le Responsable Administratif et financier, le Responsable de passation de marchés et le Responsable de suivi évaluation, pourra être recruté parmi le personnel clé des projets FIDA en cours de clôture au Burundi. Le recrutement du personnel du Programme, le renouvellement de leur contrat, et le cas échéant, la décision de rompre leur contrat, seront soumis à l'approbation préalable du Fonds. Un contrat initial d'un an renouvelable sera offert au personnel du Programme et tout renouvellement sera en fonction de la performance. Les contrats seront établis conformément à la législation en vigueur sur le territoire du Bénéficiaire. Le personnel du Programme sera soumis à des évaluations de performances organisées annuellement. Il pourra être mis fin à leur contrat en fonction des résultats de ces évaluations. Tout fonctionnaire recruté devra obtenir une mise en disponibilité sans solde de son employeur sur la durée du contrat, avant qu'un contrat ne lui soit proposé. Le recrutement et la gestion du personnel du Programme seront soumis aux procédures en vigueur sur le territoire du Bénéficiaire.

3. *Égalité.* Toute discrimination fondée sur le sexe, l'âge, l'appartenance ethnique ou religieuse ne sera pas admissible lors du recrutement du personnel du Programme, conformément aux lois en vigueur sur le territoire du Bénéficiaire. Cependant, le Bénéficiaire s'engage, à compétence égale, à privilégier les candidatures des femmes dans le cadre du Programme.

4. *Engagements particuliers.* Aucun paiement fait à une personne ou à une entité ne peut être admissible à un financement au titre des dons, si le fait de procéder à ce paiement constitue un détournement des ressources des dons à des personnes impliquées dans le terrorisme, y compris leurs agents, ou à des trafiquants de drogues.



# Cadre logique

Description du Projet	Indicateurs	Méthode/ source de vérification	Hypothèses, Risques et mesures d'atténuation
<p><b>Impact:</b> La Sécurité Alimentaire et le Revenu des Ménages Ruraux sont améliorés.  <b>Objectif de Développement :</b> La Capacité de production et commercialisation des produits des filières Riz et Lait dans l'Imbo et le Moso.sont renforcées</p>	1. Taux d'insécurité alimentaire dans les zones concernées par le projet baisse de 75% à 65% à l'horizon 2020 2. Taux d'insécurité alimentaire chez les jeunes et les femmes baisse d'au moins 10% 3. Revenu moyen des chefs de famille dans les sites du projet augmente d'au moins 30% 4. Taux de réduction du volume de l'aide alimentaire d'au moins 10% 5. Nombre d'emplois durables créés (N), incluant chez les jeunes (N) est d'au moins 50 000 emplois directs et indirects	Tableau de bord du programme, Rapports d'évaluation et rapports d'experts	Risques liés aux retards engendrés par la tenue d'élections. Adaptation des plans d'activités de démarrage au calendrier des élections afin d'éviter tout chevauchement.
<b>Chaine de Résultats: Produits (Résultats de niveau 1) / Effets (résultats de niveau 2)</b>			
<b>Composante 1 : Renforcement des infrastructures hydroagricoles et de désenclavement</b>			
Effet 1 : Les infrastructures hydroagricoles et de désenclavement sont renforcées	6. Proportion de marais dans les sites du projet ayant des dispositifs antiérosif passe de 80% à 100% 7. Proportion de Bassins Versants aménagés autour des marais ciblés de 100% 8. Nombre d'aménagements hydrauliques mis en place : 7 dont 6 dans le Moso et 1 dans l' Imbo	Rapport de pré-évaluation Rapports de revue à mi-parcours Etude de situation de référence Rapports d'activité Etudes d'impact Rapport d'achèvement	Dépendance d'autres projets en cours tels que construction/réhabilitation de barrages en cours ou de réseaux d'irrigation et limite du budget disponible. Planification d'études dans les sites à risque et recherche de financements complémentaires
Produit 1.1 : Aménagements Hydroagricoles sont développés et renforcés	9. Superficie de périmètres irrigués (Moso,) aménagés et réhabilités est augmentée de 1470ha (au moins) 10. Superficie de marais (Imbo) aménagés et réhabilités est augmentée d'au moins 1000 ha. 11. Au moins 11 000 exploitants bénéficient des interventions en infrastructures hydroagricoles.	Rapport de pré-évaluation Rapports de revue à mi-parcours Etude de situation de référence Rapports d'activité Etudes d'impact Rapport d'achèvement	<i>Non adhésion des populations locales. Mise en place d'un mécanisme de concertation et adoption de la planification participative. Faible capacité des prestataires (Bureau d'études, de contrôle) pour établir les études. Appui par un assistant technique pour l'élaboration des études et DAO, suivi des travaux.</i>
Produit 1.2 : Les zones de production sont désenclavées	Longueur de pistes réhabilitées et/ou créées atteint au moins 250 km	Rapport de pré-évaluation Rapports de revue à mi-parcours Etude de situation de référence Etudes d'impact Rapport d'achèvement	<i>Absence de fonds d'entretien des pistes au niveau des communes. Pluviométrie élevée entraînant une dégradation rapide des pistes. Spécifications techniques adaptées et mise en place de comité d'entretien de pistes</i>
<b>Composante 2 : Développement des filières</b>			
Effet 2: Les Filières ciblées sont développées	12. Au moins 2 filières sont partiellement organisées et fonctionnelles d'ici la fin du projet (Riz et Lait) 13. Augmentation du Taux annuel de la production des filières d'exportation de 10 % 14. Au moins 4 organisations laitières et rizicole sont fonctionnelles (au moins deux par filière) 16. Au moins 9 OP professionnelles recensées par filière	Rapport de pré-évaluation Rapports de revue à mi-parcours Etude de situation de référence Etudes d'impact Rapport d'achèvement	Faible accessibilité aux intrants et aux marchés du à un déficit infrastructurel localisé et faible pouvoir d'achat des producteurs. Prise en compte de travaux d'infrastructures de pistes et de désenclavement. Recherche de financements additionnels pour le désenclavement des bassins de production. Accès au financement grâce au partenariat avec IMF. Accès aux engrais subventionnés par le biais des coopératives
Produit 2.1: La filière Riz est développée	17. Proportion de ménages utilisant les techniques améliorées dont le SRI atteint au moins 50% des exploitants des marais 18. Nombre de bénéficiaires des crédits de campagne (octroyés à travers des organisations de producteurs) atteint 10% des exploitants 19. Taux d'augmentation d'utilisation des intrants agricoles atteint au moins 25% (incluant fumure organique) 20. Taux d'accroissement de la capacité de stockage et de conservation augmente à 30% des volumes des récoltes	Rapport de pré-évaluation Rapports de revue à mi-parcours Etude de situation de référence Etudes d'impact Rapport d'achèvement	<i>Impacts négatifs de retards d'exécution de travaux d'infrastructures hydrauliques majeurs. Elaboration d'études détaillées et validation des infrastructures. Contribution des bénéficiaires, membres des coopératives, élevée pour l'achat des équipements par rapport à leurs capacités financières. Fixation de la contribution des bénéficiaires selon les capacités financières des membres des coopératives</i>

Description du Projet	Indicateurs	Méthode/ source de vérification	Hypothèses, Risques et mesures d'atténuation
Produit 2.2: La filière lait est développée	21. Nombre de vaches distribuées (1ère mise à disposition) aux ménages est d'au moins 2500 Génisses 22. Évolution de la population bovine positive avec une augmentation de 20% dans la zone du projet ? 23. Évolution positive du Nombre d'ACSA autonomes avec au moins 60 ACSA formés et/ou autonomes 24. Au moins 3500 bovins sont redistribués aux ménages suite au fonctionnement de la chaîne de solidarité communautaire 25. Nombre moyen d'animaux par ménage monte à 2 bovin/ménage 26. Taux d'accroissement de la production de lait est de 300% (au moins 2000000 litres additionnels seront produites par an) 27. au moins 2000 agriculteurs (trices) sont formés dans les CEP et adoptant les nouvelles techniques, 28. Création d'au moins 9 CCL, 29. Création d'au moins de 18 points de vente au niveau local, 30 Formation et équipement d'au moins 6 collecteurs	Rapport de pré-évaluation Rapports de revue à mi-parcours Etude de situation de référence Etudes d'impact Rapport d'achèvement	Les étages agro écologiques permettent l'accroissement sensible de la production laitière et de la transformation. La demande en lait et ses produits dérivés est importante au niveau local par rapport au pouvoir d'achat. Prix du lait élevé au niveau local. Augmenter la production et Rapprocher la production de la demande contribuera à diminuer les prix.
Produit 2.3: La diversification de la production est appuyée	31. Au moins une autre filières appuyées par le projet (N) 32. Evolution de la production des filières appuyées autres que le riz et le lait augmenté d'au moins 10% en volume ou en Valeur dans la zone du projet 33. Nombre de kits porcins distribués aux ménages est d'au moins 930	Rapport de pré-évaluation Rapports de revue à mi-parcours Etude de situation de référence Etudes d'impact Rapport d'achèvement	Les effets d'un appui sporadique sur une autre filière risque de ne pas donner l'effet escompté. Les moyens du projet risquent de compromettre tout au partie de ce résultat. Adopter une approche de goulot d'étranglement. Le projet va appuyer une filière dans le sens d'une levée de contrainte. Une recherche de financements complémentaires et de synergie est envisagée
<b>Composante 3 : Coordination du projet et renforcement des capacités institutionnelles</b>			
Effet 3: Coordination Assurées et Capacités Institutionnelles Renforcées	34. Degré d'efficacité du Projet atteint au moins 80% des résultats 35. Niveau de fonctionnement des cadres de concertation apprécié par les acteurs et intervenants du projet 36. Taux d'exécution budgétaire atteint au moins 95% sur le plan annuel et cumulé à horizon 2020	Rapports d'audits, Rapports de supervision Rapport de pré-évaluation Rapports de revue à mi-parcours Etude de situation de référence Etudes d'impact Rapport d'achèvement	La mise en place du projet coïncide avec la mise en place d'une approche programme dans le pays. Ce passage comporte des risques liés à la transition depuis l'approche projet. Gérer les ressources humaines et financières de manière à atteindre en priorité les objectifs du projet. Dans le cadre de la mise en œuvre de l'approche programme, apprécier la faisabilité des synergies sur la base des complémentarités déjà existantes entre projets et à développer (complémentarité géographique, utilisation commune des ressources humaines..).
Produit 3.1: La gestion et la Coordination du projet est assurée de manière performante au niveau National et Régional	37. Le projet au niveau national et régional est considéré comme efficace (atteint au moins 80%)	Rapport de pré-évaluation Rapports de revue à mi-parcours Etude de situation de référence Etudes d'impact Rapport d'achèvement Tableau de bord, Rapport d'audit	Réussite de la mise en place de l'approche programme au FIDA et participation active des fonctions régaliennes de l'État au niveau local
Produit 3.2: Capacités institutionnelles des acteurs renforcées	37. Au moins 5 spécialistes formés par DPAAE en Génie Rural par an; Système se SE fonctionnel dans les DPAAE (25 formés au moins par an)	Rapport de pré-évaluation Rapports de revue à mi-parcours Etude de situation de référence Etudes d'impact Rapport d'achèvement R. d'audits, R. d'évaluation, R. administratifs, Tableaux de Bord	L'existence des capacités en question. Par exemple les Techniciens en Génie Rural font souvent défaut comparés aux Agronomes. Dans ce cas le renforcement de capacités ne peut avoir lieu car le projet exclue le recrutement d'agents de l'État pour supplanter le manque de personnel.

